

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2012

ARABE

Langue vivante 1

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4
Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L	
I. Compréhension du texte et expression :	14
II. Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S	
I. Compréhension du texte et traduction :	10
II. Expression personnelle :	10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

كان **عاطف** من أبطال مصر الدوليين في ألعاب القوى ، وذهب إلى ألمانيا مع الفريق المصري ليشارك في دورة بطولة الجامعات ، وعاد إلى مصر بالمركز الثامن فقط ، لكنه أيضاً عاد مبهوراً من ألمانيا ، حتى أنه اقترح على أبيه الشيخ مصطفى إسماعيل أن يذهب لدراسة الطب في ألمانيا ، ووافق الشيخ على الفور .

وعاد عاطف إلى ألمانيا طالباً في كلية الطب في جامعة هايدلبرج ... وما لبث بعد ستة شهور فقط أن فاز ببطولة ألمانيا كلها متفوقاً على الأبطال الألمان الذين سبق أن فازوا عليه في دورة بطولة الجامعات . وما لبث بعد فترة قصيرة أخرى أن أصبح مدرباً للاعبين الألمان أنفسهم ... وسار عاطف في دراسة الطب ولم يبق له على التخرّج إلا نحو 8 شهور يعود بعدها إلى مصر طبيباً يفتح عيادته ويبدأ حياته العملية ولكن ...

في ليلة رأس السنة أقيمت في الجامعة حفلة تنكرية ... المفروض أن يرتدي كل واحد من الطلاب والطالبات ملابس تاريخية أو ملابس مضحكة ، فالحفلة كانت حفلة شباب وطلاب ومرح وليلة رأس السنة بصخبها الأوروبي المعتاد ... ورأى عاطف ، بما أنه كان بطلاً رياضياً ، أن يرتدي شيئاً مبتكراً ، فلبس سترة السهرة السوداء الأنيقة وقميصاً أبيض وربطة عنق سوداء ، ثم لبس الشورت القصير الأبيض وحذاء كاوتش ^N أبيض وشراب ^O أبيض ! ليكون نصفه العلوي بملابس السهرة الرسمية ، ونصفه الأسفل بملابس الرياضة !

ولفت عاطف نظر الحفلة كلها ، والنقطة له عشرات الصور ، تسربت صورة منها بطريقة ما إلى مصر وإلى جريدة يومية نشرتها على مساحة كبيرة وإلى جانبها صورة أخرى لوالده الشيخ ، وهاجمت الصحيفة الشباب المصريين في أوروبا وقالت ما معناه : وهذا هو ما يفعله ابن فضيلة الشيخ مصطفى إسماعيل في ألمانيا ! وهاجبت الدنيا في مصر ، وثار الشيخ مصطفى إسماعيل الذي لم يكن لديه أي فكرة عن مسألة الحفلات التنكرية ، وأعلن تبرّؤه من أفعال ابنه ، وقطع عنه على الفور المبلغ الذي كان يرسله إليه شهرياً ليعيش منه في ألمانيا ، وطلب منه العودة إلى مصر فوراً !

عن « حكايات أوروبية » لحسين قدرتي

(1) هايدلبرج = Heidelberg

(2) حفلة تنكرية = bal costumé

(3) حذاء كاوتش = caoutchouc. Ici : baskets

(4) شراب = chaussette

Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. ماذا نعرف عن عاطف في بداية النص ؟
2. ما هي مظاهر نجاحه في ألمانيا بعد عودته إليها ؟
3. لماذا غضب والد عاطف ؟
4. وكيف كان ردّ فعله ؟

II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « تفلّو عاطف... » (السطر 13) إلى « ... من أفعال ابنه. » (السطر 17).

III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

1. يكتب عاطف رسالة لأبيه يشرح فيها تصرّفه ويطلب منه تغيير موقفه . (في 18 سطراً على الأقل)
2. يكتب عاطف رسالة إلى أحد أصدقائه يحدثه فيها عمّا حصل له في ألمانيا . اكتب هذه الرسالة. (في 18 سطراً على الأقل)
3. هل ، في رأيك ، على الطالب الذي يدرس في بلد أجنبي أن يعيش بما يتناسب مع البلد المضيف أم لا ؟ برّر جوابك . (في 15 سطراً على الأقل)

Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. ماذا نعرف عن عاطف في بداية النص ؟
2. ما هي مظاهر نجاحه في ألمانيا بعد عودته إليها ؟
3. ممّ تتألف ثياب عاطف التتكرية ، وما الطريف فيها ؟
4. وكيف كانت رد فعل الشيخ ؟

II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من «تفلو عاطف...» (السطر 13) إلى «...في أوروبا.» (السطر 15).

III. EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

- أ. تصور حواراً بين عاطف وأحد زملائه المصريين في ألمانيا بعد أن علم بموقف أبيه . (في 12 سطراً على الأقل)
- ب. يكتب عاطف رسالة لأبيه يشرح فيها تصرّفه ويطلب منه تغيير موقفه . (في 8 سطور على الأقل)

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 10 سطور على الأقل) :

- أ. لماذا ، في رأيك ، عاد عاطف مبهوراً من ألمانيا أول مرة ؟
- ب. هل ، في رأيك ، على الطالب الذي يدرس في بلد أجنبي أن يعيش بما يتناسب مع البلد المضيف أم لا ؟
بّرر جوابك .